



radiofrance

DOROTHEA RÖSCHMANN soprano
EKATERINA GUBANOVA mezzo-soprano

CHOEUR DE RADIO FRANCE
ALFONSO CAIANI chef de chœur
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE
MIKKO FRANCK direction

VENDREDI **10** NOVEMBRE 20H30



CITÉ DE LA MUSIQUE
**PHILHARMONIE
DE PARIS**

GUSTAV MAHLER

Symphonie n° 2 en ut mineur « Résurrection »

1. Allegro maestoso. Mit durchaus ernstem und feierlich Ausdruck. (D'un bout à l'autre avec une expression grave et solennelle)
2. Andante moderato. Sehr gemächlich. Nie eilen. (Très modéré. Sans presser)
3. In ruhig fliessender Bewegung. (Dans un mouvement tranquille et coulant)
4. Urlicht : sehr feierlich, aber schlicht. Choralmässig. (Lumière originelle : très solennel, mais modeste. À la manière d'un choral)
5. Im tempo des Scherzo. Wild herausfahrend. (Dans le tempo du scherzo. Comme une violente explosion)

(1h20 environ)

DOROTHEA RÖSCHMANN soprano
EKATERINA GUBANOVA mezzo-soprano

CHŒUR DE RADIO FRANCE
ALFONSO CAIANI chef de chœur

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE
VIRGINIE BUSCAIL violon solo
MIKKO FRANCK direction

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2017 20H30

Ce concert sera diffusé le 15 décembre à 20h sur **France Musique**.
Disponible également à l'écoute sur francemusique.fr

GUSTAV MAHLER 1860-1911

Symphonie n° 2

Composée de 1888 à 1893. Créée à Berlin le 13 décembre 1895 sous la direction du compositeur.

Nomenclature : soprano et mezzo-soprano solos, chœur mixte ; 4 flûtes pouvant jouer le piccolo, 4 hautbois dont 2 cor anglais, 5 clarinettes dont 1 clarinette basse et 2 petites clarinettes, 4 bassons dont 2 contrebassons ; 6 cors, 6 trompettes, 4 trombones, 1 tuba ; timbales, percussions ; 2 harpes ; orgue ; les cordes.

On a l'habitude de partager en trois massifs distincts le continent symphonique mahlérien. D'abord les quatre premières symphonies – dont trois utilisent les voix – qui puisent dans les lieder de (relative) jeunesse du compositeur : *Lieder eines fahrenden Gesellen* et surtout *Lieder des Knaben Wunderhorn*. Puis la trilogie centrale, faite de partitions instrumentales, qui réaffirme les puissances de la forme symphonique et de la musique qu'on appelle « pure » par paresse : la musique de Mahler, avec toutes les influences dont elle fait son miel, est-elle pure ? Enfin, les symphonies de la fin, qu'il est plus malaisé de définir à l'aide d'un seul dénominateur : la *Huitième*, dite « des Mille », presque entièrement chantée, est autant un oratorio qu'une symphonie ; la *Neuvième*, qui revient à la forme instrumentale en quatre mouvements, n'a été entreprise qu'après la composition du *Chant de la terre*, vraie-fausse symphonie de lieder ; trois des cinq mouvements de la *Dixième*, enfin, sont restés à l'état d'ébauche.

La *Deuxième Symphonie* n'est pas sans lien avec la *Première* : sans attendre d'avoir achevé celle-ci en effet, Mahler met en train dès 1888 un mouvement symphonique intitulé *Todtenfeier* (« Funérailles ») : « Au cas où cela vous intéresserait de le savoir, c'est le héros de ma *Première Symphonie* en ré majeur que l'on porte en terre, et dont je reflète la vie toute entière, du haut d'un promontoire escarpé, comme dans un miroir », écrit-il à son ami le compositeur Max Marschalk. Mais Mahler n'entend pas en rester là et compte bien faire de cette page isolée le premier mouvement d'une nouvelle symphonie, et ce malgré plusieurs avis admiratifs sur la perfection abrupte de *Todtenfeier* : « En comparaison de ce que je viens d'entendre, *Tristan* me fait l'effet d'une symphonie de Haydn », avoue par exemple Hans von Bülow après que Mahler lui en eut joué une réduction pour piano.

Or Mahler, on le sait, attend toujours l'arrivée de l'été avec impatience. Dévoré par son métier de chef (il est successivement directeur musical des opéras de Leipzig à partir de 1886, de Budapest à partir de 1888, de Hambourg à partir de 1891), il peut difficilement s'abandonner à la composition pendant la saison lyrique. L'été en revanche est propice à l'exaltation dans la nature et à la concentration sur soi. Il choisit comme lieu de villégiature la petite ville de Steinbach-am-Attersee,

dans le Salzkammergut, où il peut se réfugier pour composer et passer de longues heures à marcher dans la montagne, à ramer sur le lac, à nager. C'est là que le plan définitif de la *Deuxième Symphonie* verra le jour pendant l'été 1893, après plusieurs années de doute et d'hésitation au cours desquelles Mahler ne composera guère que les *Lieder des Knaben Wunderhorn*.

Todtenfeier, au prix de quelques modifications de détail, devient ainsi l'Allegro initial de la nouvelle symphonie projetée, laquelle se voit pourvue d'un deuxième mouvement qui prend la forme d'un ländler chatoyant, faussement aimable, aux motifs entrelacés ; puis d'un troisième, qui reprend la mélodie d'un lied extrait du recueil *Des Knaben Wunderhorn*, « *Des Antonius von Padua Fischpredigt* » (« Le sermon de saint Antoine de Padoue aux poissons »), que Mahler commente ainsi : « Pour celui qui s'est perdu lui-même et a perdu son bonheur, le monde paraît absurde, dément, comme déformé par un miroir concave. Le scherzo se termine par le cri d'horreur d'une âme torturée par cette évidence. »

Pour le quatrième, il utilise un lied intime et recueilli, « *Urlicht* » (« La lumière originelle »), puisé lui aussi dans le recueil *Des Knaben Wunderhorn*, mais sans le priver cette fois de la voix, ni en modifier la silhouette ou l'instrumentation.

Mais quelle conclusion donner à pareille succession de morceaux hétéroclites ? Mahler songe à un final choral, parcourt « toute la littérature mondiale en partant de la Bible pour trouver la parole rédemptrice », mais reste insatisfait.

L'apport involontaire de Bülow

On a cité Hans von Bülow : la mort de ce dernier (survenue au Caire, le 12 février 1894) va faire germer l'idée attendue dans l'esprit de Mahler. Le 23 mars 1894 en effet, dans l'église Saint-Michel de Hambourg où ont lieu les funérailles du pianiste et chef d'orchestre, le chœur chante un hymne sur des paroles du poète Klopstock : c'est l'illumination. Mahler imagine de conclure sa symphonie par un hymne à la résurrection en utilisant ces mêmes paroles auxquelles il lui suffira d'ajouter quelques vers de son cru : « Je fus atteint comme par un éclair et tout fut alors éblouissement et clarté dans mon âme. Il en a toujours été ainsi pour moi : c'est seulement lorsque je vis la sensation que je crée, et seulement lorsque je crée des sons que je vis la sensation. »

Ainsi, la *Deuxième Symphonie* de Mahler est d'abord une méditation sur la mort, qui hante le premier mouvement tout entier, marche funèbre farouche, concentrée, parcourue de crescendos implacables. Puis la musique parcourt la vie terrestre, sa douceur autant que ses motifs de sarcasme, et monte irrésistiblement vers la foi en la résurrection, qui est le sujet du finale tout entier. Sujet, car cet immense mouvement, disparate, échevelé, qui va bien au-delà du simple chant de

résurrection imaginé lors des funérailles de Bülow, est conçu selon un plan moins formel que dramatique : cri de douleur repris du scherzo ; cor lointain évoquant des horizons immenses ; évocation du Jugement dernier avec utilisation du thème du Dies irae ; dialogue fascinant entre un dernier oiseau et des fanfares dans la coulisse, souligné de roulements de timbales ; enfin entrée du chœur, rejoint par la mezzo et la soprano, qui aboutit à une séquence finale d'une pompe un peu déclamatoire.

Pour la première fois, Mahler utilise des voix dans l'une de ses symphonies, mais en l'espèce il ne joue pas au pionnier : avant lui Beethoven (*Neuvième Symphonie*), Mendelssohn (*Symphonie « Lobgesang »*), Berlioz (*Symphonie dramatique Roméo et Juliette*) et Liszt (*Faust Symphonie*) avaient intégré la voix au cadre de la symphonie pour y faire entrer le récit, le théâtre ou la célébration. Mais l'architecture de la *Deuxième Symphonie* dilate le propos habituel de la symphonie et confine à l'oratorio. Cette partition est à la fois le *Requiem* que Mahler n'a jamais écrit et un chant d'action de grâces dont il reprendra le principe, sur une tout autre échelle et avec une tout autre maîtrise, dans sa *Huitième Symphonie* (composée en 1906, créée en 1910). Comme l'écrit Donald Mitchell : « La mort, pour Mahler, n'est qu'un point de départ. C'est un voyage de la fin de la vie jusque dans l'au-delà. N'est-il pas extraordinaire qu'à peine posée la double barre à la fin de sa partition, il se soit lancé dans sa *Troisième Symphonie*, qui n'est qu'une histoire de la création du monde d'un point de vue évolutionniste ? Quelle belle énergie ! »

Christian Wasselin

CES ANNÉES-LÀ :

1888 : *Shéhérazade* de Rimski-Korsakov. Mort d'Alkan. *Sous l'œil des barbares* de Barrès. Mort de Labiche, naissance de Raymond Chandler. À Londres, Jack l'éventreur assassine cinq prostituées. Le 23 décembre, Van Gogh se mutile l'oreille. Au Brésil, abolition de l'esclavage.

1893 : *Symphonie « Pathétique »* et mort de Tchaïkovski. *Symphonie « du nouveau monde »* de Dvořák. *Manon Lescaut* de Puccini. *Poème de l'amour et de la mer* de Chausson. Mort de Gounod, naissance de Mompou. *Philosophie de la liberté* de Rudolf Steiner. *Mes prisons* de Verlaine. *Le Voyage d'Urien* de Gide. Mort de Maupassant.

1895 : Mahler commence sa *Troisième Symphonie*. Naissance de Paul Hindemith, mort de Suppé. Naissance de Marcel Pagnol et de Jean Giono. Procès d'Oscar Wilde. Premiers films des frères Lumière. Fondation de l'Automobile Club de France.

CHOIX DE LECTURES :

– La recherche mahlérienne doit beaucoup à Henry-Louis de La Grange qui a consacré soixante ans de sa vie au compositeur. Ses travaux indépassables ont été consignés dans trois imposants volumes publiés chez Fayard, qui comprennent près de 3 500 pages : *Gustav Mahler, I. Les Chemins de la gloire* (1979), *II. L'Âge d'or de Vienne* (1983), *III. Le génie foudroyé* (1984). Une version concentrée de ce travail monumental a plus récemment paru, toujours chez Fayard (*Gustav Mahler*, 2007, 492 p.) : la biographie des biographies devient un résumé un peu frustrant.

– Marc Vignal, *Mahler*, Seuil, coll. « Solfèges », 1966, rééd. 1995. Le premier ouvrage en français consacré au compositeur. Pour s'initier.

– Christian Wasselin, *Mahler, la symphonie-monde*, Gallimard, coll. « Découvertes », 2011. Pour faire ses premiers pas dans l'univers de Mahler.

– Bruno Walter, *Gustav Mahler*, trad. de l'anglais par Béatrice Vierne, Le Livre de Poche, coll. « Pluriel », 1979. De la vénération mais aussi du sens critique.

À VOIR :

– *Mahler*, film de Ken Russell avec Robert Powell (1974). Burlesque et sublime, onirique et réaliste.

4. Urlicht

*O Röschen rot ! Der Mensch liegt in größter Not !
Der Mensch liegt in größter Pein!
Je lieber möcht ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einen breiten Weg:
Da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.
Ach nein ! Ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott!
Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben,
Wird leuchten mir bis in das ewig selig Leben !*

5. Auferstehung

*Auferstehn, ja, auferstehn wirst du,
mein Staub, nach kurzer Ruh.
Unsterblich's Leben
wird, der dich schuf, dir geben!*

*Wieder aufzublühn werd ich gesät.
Der Herr der Ernte geht
Und sammelt Garben,
Uns ein, uns ein, die starben.*

Friedrich Klopstock

*Alt solo :
O glaube, mein Herz, o glaube:
Es geht dir nichts verloren!
Dein ist, ja dein, was du geseht,
Dein, was du geliebt, was du gestritten !*

*Sopran solo :
O glaube : Du wardst nicht umsonst geboren !
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!*

*Chor und Alt :
Was entstanden ist, das muß vergehen !
Was vergangen, auferstehen !
Hör auf zu beben !
Bereite dich zu leben !*

*Sopran und Alt solo :
O Schmerz! Du Alldurchdringer !
Dir bin ich entrungen.
O Tod! Du Allbezwinger !*

Lumière originelle

Oh petite rose rouge ! L'Homme git dans la misère !
L'Homme git dans la douleur !
J'aimerais plutôt être au Ciel.
Je suis arrivé sur une large route :
Un angelot est venu qui voulait m'en détourner.
Ah non ! Je ne m'en laissai pas détourner !
Je viens de Dieu et veux retourner à Dieu !
Le Dieu bien-aimé me donnera une petite lumière
Qui m'éclairera jusqu'à la bienheureuse vie éternelle !

Résurrection

Tu ressusciteras, oui, tu ressusciteras,
Ma poussière, après un court repos !
La vie immortelle
Te sera donnée par Celui qui t'as appelée !

Tu es semée pour fleurir de nouveau !
Le Seigneur de la moisson va
Ramasser des gerbes
De nous, qui sommes morts !

*Alto :
Oh, crois, mon cœur, crois :
Rien ne sera perdu !
Ce que tu as désiré est à toi !
À toi, ce que tu as aimé, ce pour quoi tu t'es battu !*

*Soprano :
Oh, crois : tu n'es pas né en vain !
Tu n'as pas vécu, souffert pour rien !*

*Chœur et alto :
Ce qui est né doit disparaître !
Ce qui a disparu doit renaître !
Arrête de trembler !
Prépare-toi à vivre !*

*Soprano et alto :
Oh, douleur ! toi qui pénètres tout,
Je suis arraché à toi.
Oh, mort ! toi qui conquiers tout,*

*Nun bist du bezwungen!
Mit Flügeln, die ich mir errungen,
In heißem Liebestreben
Werd ich entschweben
Zum Licht, zu dem kein Aug' gedrunge !*

*Chor :
Mit Flügeln, die ich mir errungen,
Werd ich entschweben!
Sterben werd' ich, um zu leben !
Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du,
Mein Herz, in einem Nu !
Was du geschlagen,
Zu Gott wird es dich tragen !*

Tu es vaincue enfin !
Avec les ailes que j'ai gagnées
Dans une lutte ardente pour l'amour,
Je m'élèverai
Vers une lumière qu'aucun œil n'a jamais vue !

*Chœur :
Avec les ailes que j'ai gagnées,
Je m'élèverai !
Je vais mourir pour vivre !
Lève-toi, oui, tu te lèveras à nouveau,
Mon cœur, en un clin d'œil !
Ce que tu as vaincu
À Dieu te portera !*

DOROTHEA RÖSCHMANN

SOPRANO

Née à Flensburg (Allemagne) en 1967, Dorothea Röschmann étudie à la Hochschule für Musik und Theater de Hambourg avant de suivre les cours de la soprano Barbara Schlick à l'Académie für Alte Musik de Brême. Elle inaugure sa carrière de soliste dès 1986 avant de connaître le succès public en 1995 au Festival de Salzbourg dans le rôle de Susanna des *Noces de Figaro* dirigées par Nikolaus Harnoncourt. Cet ouvrage tiendra une place de choix dans son répertoire, qu'elle interprète Susanna au début de sa carrière ou plus tard la Contessa au Festival de Ravenne, au Royal Opera House de Londres ou encore à Salzbourg.

Dorothea Röschmann interprète aussi régulièrement Zerlina et Donna Elvira dans *Don Giovanni* (notamment à Salzbourg en 2011 dans la production de Claus Guth dirigée par Yannick Nézet-Séguin), Pamina dans *La Flûte enchantée*, Fiordiligi dans *Così fan tutte* ou encore Servilia dans *La Clémence de Titus*.

Il lui arrive cependant de faire des infidélités à son compositeur fétiche, notamment lorsqu'elle est invitée aux Festivals Haendel de Göttingen et de Halle, ou durant les cinq années au cours desquelles elle est restée membre de la

troupe du Deutsche Staatsoper de Berlin. Elle y a notamment interprété les rôles de Lisetta (*Le Mariage secret*) et d'Elmira (*Croesus* de Keiser) avec René Jacobs, d'Ännchen dans *Der Freischütz* avec Zubin Mehta ou encore de Costanza dans *Griselda* et de Micaela dans *Carmen*.

Dorothea Röschmann chante aujourd'hui dans toutes les grandes salles, sous la direction des plus grands chefs.

EKATERINA GUBANOVA

MEZZO-SOPRANO

Née à Moscou, Ekaterina Gubanova étudie le chant au Conservatoire Tchaïkovski et à l'Académie Sibelius d'Helsinki avant d'intégrer le Young Artists Program du Royal Opera House de Londres. En 2005, elle chante Brangaene dans *Tristan et Isolde* à l'Opéra national de Paris sous la direction de Valery Gergiev et reprend ce rôle à Baden-Baden, Rotterdam, Berlin, Tokyo, Saint-Petersbourg, Munich... Elle interprète Fricka de *L'Or du Rhin* et de *La Walkyrie* au Staatsoper de Berlin et à la Scala de Milan avec Daniel Barenboim, et fait ses débuts en Italie (Clytemnestre d'*Iphigénie en Aulide* à l'Opéra de Rome) sous la direction de Riccardo Muti.

Elle est régulièrement invitée par le Metropolitan Opera de New York (Giulietta des *Contes d'Hoffmann*, Giovanna

Seymour d'*Anna Bolena*, Eboli de *Don Carlo*). Elle se produit dans *La Walkyrie* et *L'Or du Rhin* au Staatsoper de Berlin, à la Scala de Milan et aux Prom's de Londres, *Don Carlo* à la Scala de Milan, à Munich, Saint-Petersbourg, Toulouse, New York, Dresde, *Tristan et Isolde* à Salzbourg, Buenos Aires, Madrid et au Théâtre Mariinski de Saint-Petersbourg, *Rusalka* (la Princesse étrangère) à Chicago, *Norma* (Adalgisa) à Barcelone et Munich, *Werther* (Charlotte) au Deutsche Oper de Berlin, *Aida* à Vienne et aux Arènes de Vérone.

Elle a enregistré le cycle intégral du *Ring* (Fricka) avec Valery Gergiev sous le label du Mariinski. Parmi ses projets : *Don Carlo* au Théâtre Bolchoï, *La Walkyrie* et *L'Or du Rhin* à l'Opéra de Munich, *Tristan et Isolde* au Staatsoper de Berlin, *Le Château de Barbe-Bleue* à l'Opéra national de Paris au printemps 2018.

ALFONSO CAIANI

CHEF DE CHŒUR

Chef du Chœur du Théâtre du Capitole de Toulouse depuis septembre 2009, Alfonso Caiani, né en 1963, a d'abord étudié au Conservatoire Giuseppe Verdi de Milan. Il participe à des *masterclasses* de direction avec Erwin Acel et est diplômé en direction d'orchestre auprès d'Umberto Cattini.

À partir de 1994, il est *maestro alle voci bianche* à la Scala de Milan et, depuis 2003, chef de ce chœur pour les productions d'opéra. De 1998 à 2006, il dirige le chœur de l'Associazione lirica e concertistica italiana (A.S.I.I.CO.). En 2000, il est chef de chœur pour *Così fan tutte* à l'occasion de la reprise de la mise en scène de Giorgio Strehler au Piccolo Teatro de Milan.

Depuis décembre 2005, il collabore avec le Chœur de Radio France en tant que chef invité. Il a préparé cet ensemble pour des chefs tels que Myung-Whun Chung, Riccardo Muti, Enrique Mazzola et, en 2008, pour la création de *Taranis* de François-Bernard Mâche. Il a également dirigé lui-même le chœur lors de concerts diffusés sur les antennes de Radio France. Il enseigne le chant choral à l'Académie de la Scala de Milan. Il a été chef de chœur à la Fenice de Venise durant la saison 2008.

Compositeur, il a travaillé avec des institutions telles que I pomeriggi musicali à Milan et le Teatro Valli à Reggio Emilia, ainsi qu'avec le compositeur de musique de film Franco Piersanti. En 1995, il a remporté le premier prix pour la composition d'une musique de film à l'Académie musicale Chigiana de Sienne avec Ennio Moricone. Sa transcription de *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev est éditée par Boosey & Hawkes.

► France Musique en direct
de l'Auditorium de Radio France



► Tous les jeudis
et vendredis à 20h
avec Benjamin François



MIKKO FRANCK

DIRECTION

Mikko Franck est né en 1979 à Helsinki (Finlande). Il a commencé sa carrière de chef d'orchestre à l'âge de dix-sept ans, et a depuis lors dirigé les plus prestigieux orchestres et opéras du monde. De 2002 à 2007, il a été le directeur musical de l'Orchestre national de Belgique. En 2006, il commence à travailler en tant que directeur musical général de l'Opéra national de Finlande. L'année suivante, il est nommé directeur artistique et directeur musical. Il exercera ces doubles fonctions jusqu'en août 2013. En parallèle à ses activités à l'Opéra national de Finlande, il a entre autres dirigé à l'Opernhaus de Zurich, au Metropolitan Opera de New York et à Covent Garden à Londres. À l'Opéra de Vienne, il a récemment dirigé *La Bohème*, *Salomé*, *Lohengrin*, *Josephs Legende*, *Elektra*, *Tosca*, *La fanciulla del West*, *Die tote Stadt* et *Tristan und Isolde*. Depuis septembre 2015, Mikko Franck est le directeur musical de l'Orchestre philharmonique de Radio France. Des oeuvres de Korngold, Sibelius, Debussy, Lindberg, Mahler, Messiaen, Dutilleux, Ravel et bien d'autres ont enrichi ses deux premières saisons musicales à ce poste. Deux enregistrements ont vu le jour : un CD Debussy (*L'Enfant prodigue*) - Ravel (*L'Enfant et les Sortilèges*) chez Warner Classics (automne 2016),

ainsi que le *Concerto pour piano* et le *Concerto pour violoncelle* de Michel Legrand chez Sony (mars 2017).

En dehors de Paris, Mikko Franck s'est produit avec l'Orchestre philharmonique de Radio France aux Chorégies d'Orange dans *Madama Butterfly* en 2016 ; et un concert lyrique avec Bryn Terfel en 2017. Il est également parti en tournée à deux reprises avec l'Orchestre philharmonique en tant que directeur musical : en Europe en novembre 2016 (Berlin, Cologne, Munich et Vienne) et en Asie en mai-juin 2017 (Corée du Sud et Chine) pour une série de 10 concerts. Mikko Franck a inauguré la saison musicale 2017-2018 avec un grand concert anniversaire pour les 80 ans de l'Orchestre philharmonique de Radio France. L'opéra sera également à l'honneur : reprise de la production des Chorégies d'Orange de *Madama Butterfly* au Théâtre des Champs-Élysées en novembre et *Elektra* à la Philharmonie de Paris en décembre. De plus, Mikko Franck et l'orchestre se produiront à travers l'Europe (Allemagne, Italie et Grèce). Parallèlement à ses activités à Radio France, Mikko Franck a été nommé Premier chef invité de l'Orchestra e del Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia à compter de septembre 2017 et pour trois saisons. Très attaché à ses origines, Mikko Franck est également directeur artistique du Festival de Kangasniemi en Finlande depuis 2002. Ce festival est consacré à la musique vocale et un concours national de chant y est organisé chaque année.



l'Orchestre philharmonique de radiofrance

MIKKO FRANCK
DIRECTEUR MUSICAL

Depuis sa création par la radiodiffusion française en 1937, l'Orchestre philharmonique de Radio France s'affirme comme une formation singulière dans le paysage symphonique européen par l'éclectisme de son répertoire, l'importance de la création, les géométries variables de ses concerts, les artistes qu'il convie et son projet éducatif.

Cet esprit « Philhar » trouve en Mikko Franck, son directeur musical depuis 2015, un porte-drapeau à la hauteur des valeurs et des ambitions de l'orchestre, décidé à faire de chaque concert une formidable expérience humaine et musicale. Son contrat a été prolongé jusqu'en 2022, apportant la garantie d'un compagnonnage au long cours. Il succède à ce poste à Gilbert Amy, Marek Janowski et Myung-Whun Chung.

80 ans d'histoire ont permis à l'Orchestre philharmonique de Radio France d'être dirigé par des personnalités telles que Cluytens, Dervaux, Desormières, Copland, Inghelbrecht, Kubelik, Munch, Paray, Jolivet, Rosenthal, Tomasi, Sawallisch, Boulez, Saraste, Eötvös, Ashkenazy, Benjamin, Harding, Temirkanov, Gilbert, Salonen, Dudamel...

Après des résidences au Théâtre des Champs-Élysées puis à la Salle Pleyel, l'Orchestre philharmonique partage désormais ses concerts entre l'Auditorium de

Radio France et la Philharmonie de Paris, et s'est récemment produit avec Mikko Franck dans des salles telles que la Philharmonie de Berlin, le Konzerthaus de Vienne, ou pour une tournée de dix concerts en Asie.

Mikko Franck et le Philhar poursuivent une politique discographique et audiovisuelle ambitieuse dans la lignée de leur premier disque Debussy et des nombreuses captations pour France Télévisions (*Victoires de la musique classique 2017*) ou Arte Concert. Parmi les sorties récentes : *L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel et *L'Enfant Prodigue* de Debussy (Erato) et les *Concertos* de Michel Legrand (Sony). L'ensemble des concerts de l'Orchestre philharmonique sont diffusés sur France Musique.

Conscient du rôle social et culturel de l'orchestre, le Philhar réinvente chaque saison ses projets en direction des nouveaux publics avec notamment des dispositifs de création en milieu scolaire, des ateliers, des formes nouvelles de concerts, des interventions à l'hôpital, des concerts participatifs... Avec Jean-François Zygel, il poursuit ses *Clefs de l'orchestre* à la découverte du grand répertoire (France Inter et France Télévisions). Les musiciens du Philhar sont particulièrement fiers de leur travail de transmission et de formation des jeunes musiciens (orchestre à l'école, jeune Orchestre des lycées français du monde, académie en lien avec les conservatoires de la région parisienne).

L'Orchestre philharmonique de Radio France est ambassadeur de l'Unicef depuis 10 ans.

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

**MIKKO
FRANCK**
DIRECTEUR
MUSICAL

**JEAN-MARC
BADOR**
DÉLÉGUÉ
GÉNÉRAL

VIOLONS SOLOS

Hélène Collerette, 1^{er} solo
Svetlin Roussev, 1^{er} solo

VIOLONS

Virginie Buscail, 2^e solo
Ayako Tanaka, 2^e solo
Marie-Laurence Camillieri, 3^e solo
Mihai Ritter, 3^e solo
Cécile Agator, 1^{er} chef d'attaque
Pascal Odden, 1^{er} chef d'attaque
Juan-Firmin Ciriaco, 2^e chef d'attaque
Guy Comentale, 2^e chef d'attaque
Emmanuel André
Joseph André
Cyril Baletton
Emmanuelle Blanche-Lor-
mand

Martin Blondeau
Floriane Bonanni
Florence Bouanchaud
Florent Brannens
Aurore Doïse
Françoise Feyler-Perrin
Béatrice Gaugué-Natorp
Rachel Givélet
Louise Grindel
David Haroutunian
Mireille Jardon
Jean-Philippe Kuzma
Jean-Christophe Lamacque
François Laprêvotte
Amandine Ley
Arno Madoni
Virginie Michel
Ana Millet
Céline Planes
Sophie Pradel
Marie-Josée Romain-Ritchot
Mihaëla Smolean
Isabelle Souvignet
Thomas Tercieux

Véronique Tercieux-
Engelhard
Anne Vilette

ALTOS

Jean-Baptiste Brunier, 1^{er} solo
Marc Desmons, 1^{er} solo
Christophe Gaugué, 1^{er} solo
Fanny Coupé, 2^e solo
Aurélia Souvignet-Kowalski, 2^e solo
Daniel Vagner, 3^e solo
Julien Dabonneville
Marie-Emeline Charpentier
Sophie Groseil
Elodie Guillot
Clara Lefevre-Perriot
Anne-Michèle Liénard
Frédéric Maindive
Benoit Marin
Jérémy Pasquier
Martine Schouman
Marie-France Vigneron

VIOLONCELLES

Eric Levionnois, 1^{er} solo
Nadine Pierre, 1^{er} solo
Daniel Raclot, 1^{er} solo
Pauline Bartissol, 2^e solo
Jérôme Pinget, 2^e solo
Anita Barbereau-Pudleitner, 3^e solo
Jean-Claude Auclin
Catherine de Vençay
Marion Gaillard
Renaud Guieu
Karine Jean-Baptiste
Jérémy Maillard
Clémentine Meyer
Nicolas Saint-Yves

CONTREBASSES

Christophe Dinaut, 1^{er} solo
Yann Dubost, 1^{er} solo
Lorraine Campet, 2^e solo
Marie Van Wynsberge, 2^e solo
Edouard Macarez, 3^e solo
Daniel Bonne
Wei-Yu Chang
Etienne Durantel
Léo Genet
Lucas Henri
Boris Trouchaud

FLÛTES

Magali Mosnier, 1^{re} flûte solo
Thomas Prévost, 1^{re} flûte solo
Michel Rousseau, 2^e flûte
Nels Lindeblad, piccolo
Anne-Sophie Neves, piccolo

HAUTBOIS

Hélène Devilleneuve,
1^{er} hautbois solo

Olivier Doïse, 1^{er} hautbois solo
Cyril Ciabaud, 2^e hautbois
Stéphane Part, 2^e hautbois
et cor anglais
Stéphane Suchanek, cor
anglais

CLARINETTES

Nicolas Baldeyrou,
1^{re} clarinette solo
Jérôme Voisin, 1^{re} clarinette
solo
Jean-Pascal Post,
2^e clarinette
Manuel Metzger, petite
clarinette
Didier Pernoit, clarinette
basse
Christelle Pochet,
2^e clarinette basse

BASSONS

Jean-François Duquesnoy,
1^{er} basson solo
Julien Hardy, 1^{er} basson
solo
Stéphane Coutaz, 2^e basson
Wladimir Weimer, contre-
basson

CORS

Antoine Dreyfuss, 1^{er} cor solo
Matthieu Romand, 1^{er}
cor solo
Sylvain Delcroix, 2^e cor
Hugues Viallon, 2^e cor
Xavier Agogué, 3^e cor
Stéphane Bridoux, 3^e cor
Isabelle Bigaré, 4^e cor
Bruno Fayolle, 4^e cor

TROMPETTES

Alexandre Baty,
1^{er} trompette solo
Jean-Pierre Odasso,
2^e trompette
Gilles Mercier, 3^e trompette
et corne
Bruno Nouvion, 4^e trompette

TROMBONES

Patrice Buecher,
1^{er} trombone solo
Antoine Ganaye,
1^{er} trombone solo
Alain Manfrin, 2^e trombone
David Maquet, 2^e trombone
Raphaël Lemaire, trombone
basse
Franz Masson, trombone
basse

TUBA

Victor Letter

TIMBALES

Jean-Claude Gengembre

PERCUSSIONS

Renaud Muzzolini, 1^{er} solo
Francis Petit, 1^{er} solo
Gabriel Benlolo
Benoit Gaudelette
Nicolas Lamothe

HARPES

Nicolas Tulliez

CLAVIERS

Catherine Cournat

CHEF ASSISTANTE

Elena Schwarz

**RESPONSABLE DE LA
COORDINATION ARTISTIQUE**
Céleste Simonet

**RESPONSABLE
ADMINISTRATIVE ET
BUDGÉTAIRE**
Aurélie Kuan (Raphaële
Hurel par intérim)

**RESPONSABLE DE
PRODUCTION / RÉGIE
PRINCIPALE**
Patrice Jean-Noël

**CHARGÉE DE PRODUCTION /
RÉGIE PRINCIPALE**
Chloé Van Hoorde
Emilia Vergara Echeverri

RÉGISSEUR
Philippe Le Bour
Adrien Hippolyte

**RESPONSABLE DES
PROGRAMMES
PÉDAGOGIQUES**
Cécile Kauffmann-Nègre

**CHARGÉE DE MÉDIATION
CULTURELLE**
Floriane Gauffre

**PROFESSEUR-RELAIS DE
L'ÉDUCATION NATIONALE**
Myriam Zanutto

**RESPONSABLE DE LA
BIBLIOTHÈQUE D'ORCHESTRES**
Maud Rolland

BIBLIOTHÉCAIRE
Noémie Larrieu
Alexandre Duveau

**RESPONSABLE DE LA
PROMOTION**
Laurence Paillet
(Laura Jachymiak par
intérim)

Fondé en 1947, le Chœur de Radio France est à ce jour le seul chœur permanent à vocation symphonique en France, composé d'artistes professionnels et investi d'une double mission.

Il est d'une part, le partenaire privilégié des deux orchestres de Radio France – l'Orchestre national de France et l'Orchestre philharmonique – et il collabore régulièrement avec la Maîtrise de Radio France. À ce titre, son interprétation des grandes œuvres du répertoire symphonique et lyrique est mondialement reconnue.

Les chefs d'orchestre et de chœur les plus réputés l'ont dirigé : Bernstein, Ozawa, Muti, Fedosseiev, Masur, Jansons, Gergiev, Emmanuel Krivine, Daniele Gatti, Myung-Wun Chung, Mikko Franck, Yutaka Sado, Gustavo Dudamel, Bernard Haitink, etc. Et parmi les chefs de chœur : Simon Halsey, Marcus Creed, Celso Antunes, Nicolas Fink, Michael Alber, Alberto Malazzi, Lionel Sow, Florian Helgath et Martina Batic sans oublier Matthias Brauer qui fut son directeur musical de 2006 à 2014.

D'autre part, le Chœur de Radio France offre aussi des concerts a capella ou avec de petites formations instrumentales, et différents groupes vocaux peuvent être constitués au sein de ce vaste ensemble d'artistes, qui s'illustrent aussi bien dans le répertoire romantique que contemporain.

Il est le créateur et l'interprète de nombreuses œuvres des XX^e et XXI^e siècles : Pierre Boulez, György Ligeti, Maurice Ohana, Iannis Xenakis, Ton That Tiet, Kaija Saariaho, Guillaume Connesson, Christophe Maratka, Bruno Ducol, Bruno Mantovani, Luca Francesconi, Magnus Lindberg, Ondrej Adamek... et participe régulièrement au festival Présences consacré à la création musicale à Radio France.

Illustrant la synergie entre la voix et l'univers de la radio, le Chœur de Radio France participe également à l'enregistrement pour France Culture de concerts-fictions (*Le dernier livre de la jungle* de Yann Aperry et Massimo Nunzi) avec des comédiens, souvent sociétaires de la Comédie-Française, bruiteurs etc. Récemment, dans le mythique Studio 104 de Radio France, il a notamment enregistré avec l'Orchestre national de France, la musique du dernier film de Luc Besson, *Valérian*, et il s'associe volontiers à différents projets musicaux.

Aujourd'hui, plusieurs concerts du Chœur de Radio France sont disponibles en vidéo sur internet, et les diffusions télévisées se multiplient (le Concert de Paris, retransmis en direct depuis le Champ-de-mars le soir du 14 juillet, est suivi par plusieurs millions de téléspectateurs).

Enfin, les musiciens du Chœur s'engagent dans la découverte et la pratique de l'art choral et proposent régulièrement des ateliers de pratique vocale en amont des concerts, auprès de différents publics et des familles.

Au cours de la saison 2017-2018, le Chœur de Radio France célèbre son 70^e

anniversaire. Pour l'occasion, dans le cadre d'un week-end entièrement consacré à l'art choral, il invite plusieurs des chefs qui l'ont dirigé et crée une œuvre de Philippe Hersant.

Il aborde également plusieurs œuvres du répertoire symphonique (*Requiem* de Fauré sous la direction de Mikko Franck à l'Auditorium de Radio France ; *Requiem* de Berlioz avec Mikko Franck à la Philharmonie). Il interprète la *Symphonie n° 2* de Mahler à la Philharmonie, la *Symphonie n° 9* de Beethoven à l'Auditorium de Radio France et retrouve avec plaisir l'Orchestre national et la Maîtrise dans la *Symphonie n° 3* « *Kaddish* » de Bernstein.

Il participe également à plusieurs productions lyriques au Théâtre des Champs-Élysées : *Madama Butterfly* de Puccini, *Samson et Dalila* de Saint-Saëns et *Orfeo ed Euridice* de Gluck.

Parmi les concerts a cappella, le Chœur propose un programme de musique française en ouverture de saison, puis un concert autour d'œuvres de Mendelssohn, un autre avec les *Chichester Psalms* de Bernstein. Pour la Saint-Valentin, il s'approprie des standards accompagné de David Linx et son trio de jazz. Enfin, comme chaque année, il participe au festival Présences.



RADIOEAT

RESTAURANT PANORAMIQUE
OUVERT MIDI ET SOIR

7/7



RÉSERVATIONS 01 47 20 00 29
EAT@RADIOEAT.COM

CHŒUR DE RADIO FRANCE

SOFI JEANNIN
DIRECTRICE
MUSICALE

CATHERINE NICOLLE
DÉLÉGUÉE
GÉNÉRALE

SOPRANES 1
ARNOULD Blandine
BACCARAT Marie-Noëlle
BARRY Nelly
BERTHO Sylvie
DURAND Kareen
GOUTON Alexandra
ITO Manna
LAMY Laurya
LISTOVA Olga
MARGELY Laurence
NAPOLI Catherine
POREBSKI Annick
RIZZELLO Lucia
SUNAHATA Naoko

SOPRANES 2
ASSOULINE Barbara
CORET Anne
DELAPORTE Caroline
DUCROCQ Marie-Christine
HARNAY Karen
MARGELY Claudine
MONTEYROL Laurence
MUNARI Paola
OTSUKA -TRONC Asayo
RUSCICA Geneviève
SZOJA Urszula
TREHOUT- WILLIAMS
Isabelle
VIGNUDELLI Barbara

ALTOS 1
BLAJAN Hélène
DURIMEL Daia
GATTI Marie-Hélène
GREGOIRE Soizic
JARRIGE Béatrice
MARAIS Carole
PERSON Florence
SENGES Isabelle
VINSON Angélique
VINSON -O'REILLY Brigitte

ALTOS 2
DEWALD Sarah
DUGUE Laure
DUMONTHIER Sophie
GURKOVSKA Olga
MARTYNOVA Tatiana
NARDEAU Anita
PATOUT M. Claude
SALMON Elodie
TERRIER Martine
WERGUIN Fabienne
ZHENG Diane

TÉNORS 1
BOURGEOIS Pascal
BRAND Adrian
CABANES Matthieu
CABIRON Christian
CATALA Pierre
CHAMPION Romain
ESTEBAN Johnny
FOUCHER Patrick
PONCET Christophe
RODIERE Francis
SERFATY Daniel
VABOIS Arnaud
VAELLO Pierre

TÉNORS 2
DA CUNHA Jacky
DUBOIS Bertrand
DURAND Daniel
HATEGAN Nicolae
KOEHL Laurent
LAITER Alexandre
LEFORT David
OSTOLAZA Euken
PALUMBO Jeremy

BASSES 1
BARRET Philippe
CHOPIN Nicolas
DERRIEN Renaud
GUERIN Grégoire
IVORRA Patrick
MENEZ Vincent
PANCEK Mark
RADELET Patrick
ROUSSEAU Jean-Christophe
TRONC Richard
VERDELET Patrice

BASSES 2
BENUSIGLIO Pierre
BI Joachim
DEHONT Bernard
EYQUEM Philippe
FOUQUET Marc
GRAUER Laurent
JEZIERSKI Robert
LECORNIER Vincent
LEVASSEUR Sylvain
PARISOTTO Philippe
ROUX Pierre

**RESPONSABLE
DE LA COORDINATION
ARTISTIQUE**
Marie BOYER

**RESPONSABLE
ADMINISTRATIVE
ET BUDGÉTAIRE**
Nadine TONEATTI

RÉGISSEUR PRINCIPAL
Gérard de BRITO

RÉGISSEUR
Lesley MÈGE

**RESPONSABLE
DE LA PROMOTION**
Marianne DEVILLÉGER

**RESPONSABLE
DES PROGRAMMES
PÉDAGOGIQUES**
Mady SENGAR-REMOUÉ

**RESPONSABLE DE
LA BIBLIOTHÈQUE
D'ORCHESTRES**
Maud ROLLAND

BIBLIOTHÉCAIRE
Laure PENY-LALO



radiofrance

PHILHAR' INTIME

6 RENDEZ-VOUS DE MUSIQUE DE CHAMBRE

16H LE DIMANCHE À L'AUDITORIUM DE RADIO FRANCE

musiciens de l'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

TARIFS SALARIÉ DE 5€ À 12,50€

17

SEPTEMBRE

DOHNANYI, MENDELSSOHN
RENAUD CAPUÇON *violon*

21

JANVIER

SCHNITTKÉ, BEETHOVEN
ELISABETH LEONSKAJA *violoncelle*

22

OCTOBRE

SCHUBERT, ROSSINI
ADAM LALOUM *piano*

25

MARS

DEBUSSY
ALAIN PLANÈS *piano*

26

NOVEMBRE

SCHULHOFF, TCHAIKOVSKI
VADIM REPIN *violon*

15

AVRIL

JANÁČEK, DVOŘÁK
BORIS BEREZOVSKY *piano*

SAISON 2017-2018

MAISONDELARADIO.FR - 01 56 40 15 16

RADIO FRANCE 116, AV. DU PRÉSIDENT KENNEDY - PARIS 16^e



*L'Académie de l'Orchestre philharmonique
de Radio France et du Conservatoire de Paris*

L'Académie est née de la volonté des musiciens de partager leur passion avec les plus jeunes interprètes qui souhaitent faire de la musique leur métier.

En partenariat avec le Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, désireux de mieux préparer ses élèves cordes au métier de musicien d'orchestre, des stagiaires sélectionnés sur audition par les chefs de pupitre de l'orchestre sont accueillis chaque saison en renfort des musiciens de l'orchestre, sur quelques programmes choisis d'un commun accord entre l'orchestre et le Conservatoire.

Chaque fois, les élèves stagiaires sont préparés en amont par les musiciens de l'orchestre. Ce soir, nous présentons :

Andrew Burgan, violon
Lucien Debon, violoncelle
Charbel Charbel, violoncelle

Chacun de ces concerts est piloté par les musiciens de l'orchestre membres du Comité de l'Académie philharmonique, en relation avec la direction et les enseignants du Conservatoire.

Bruno Mantovani,

Directeur du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Michel Orier,

Directeur de la musique et de la création culturelle de Radio France

The No.1
European Asset Manager*

YOUR
INVESTMENT
MANAGER

YOUR
TRUSTED
PARTNER

CONFIDENCE
MUST BE EARNED

Amundi
ASSET MANAGEMENT

*Le n° 1 de la gestion d'actifs en Europe.
Votre gérant d'actifs, votre partenaire de confiance.
La confiance, ça se mérite.

amundi.com

N° 1 en montant total d'actifs sous gestion des sociétés de gestion ayant leur principale implantation située en Europe continentale - Source IPE - Top 400 asset managers - publié en juin 2016 sur la base des encours sous gestion à décembre 2015. Information promotionnelle non contractuelle communiquée uniquement à titre d'information ne constituant ni un conseil en investissement, ni une recommandation ni une sollicitation de vente émise par Amundi Asset Management, Société Anonyme au capital de 746 262 615 € - Société de gestion de portefeuille agréée par l'AMF n° GP 04000036 - Siège social : 90 boulevard Pasteur, 75015 Paris, France - 437 574 452 RCS Paris - amundi.com. | W

PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL DE RADIO FRANCE **MATHIEU GALLET**

DIRECTION DE LA MUSIQUE ET DE LA CRÉATION CULTURELLE

DIRECTEUR DE LA MUSIQUE ET DE LA CRÉATION MUSICALE **MICHEL ORIER**

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL **DENIS BRETIN**

DIRECTEUR ADJOINT EN CHARGE DE LA PRODUCTION MUSICALE

ET DE LA PLANIFICATION **STÉPHANE SPADA**

RÉGISSEUR PRINCIPAL **PASCAL BARANZELLI**

DÉLÉGUÉE GESTION ET RESSOURCES HUMAINES **MURIELLE DIVI**

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE L'ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE **ÉRIC DENUT**

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE **JEAN-MARC BADOR**

DÉLÉGUÉE GÉNÉRALE DU CHOEUR DE RADIO FRANCE **CATHERINE NICOLLE**

ADMINISTRATRICE DÉLÉGUÉE DE LA MAÎTRISE DE RADIO FRANCE **JEANNE PARIENTE**

RESPONSABLE DU BUREAU DE LA CRÉATION MUSICALE **BRUNO BERENGUER**

COORDINATION ÉDITORIALE **CAMILLE GRABOWSKI**

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION **CHRISTIAN WASSELIN**

GRAPHISME **PASCALE MONCHARMONT / HIND MEZIANE-MAVOUNGOU**

RÉALISATION (MISE EN PAGE) **PHILIPPE LOUMIET**

DESSINS **FRANÇOIS OLISLAEGER**

COUVERTURE ET 4^e DE COUVERTURE **CHRISTOPHE ABRAMOWITZ**

IMPRESSION **REPROGRAPHIE RADIO FRANCE**



17/18

PROCHAINS CONCERTS

SAMEDI 11 NOVEMBRE 20H
STUDIO 104

NOX.3 & LINDA OLÁH

Inget nytt

LINDA OLÁH voix et fx
RÉMI FOX saxophones et fx
MATTHIEU NAULLEAU piano, moog et fx
NICOLAS FOX batterie et pads électroniques
EURORADIO JAZZ ORCHESTRA 2017
AIRELLE BESSON trompette, compositions,
arrangements et direction

MARDI 14 NOVEMBRE 20H30
CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

Œuvres de **POULENC, DURUFLÉ, FAURÉ...**

YVES CASTAGNET orgue
MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS
HENRI CHALET direction
MAÎTRISE DE RADIO FRANCE
SOFI JEANNIN direction

DU 16 AU 23 NOVEMBRE 20H
NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL

BENJAMIN DUPÉ *Du cœur à l'ouvrage,*
opéra pour voix d'enfants (Livret original de
Marie Desplechin)

BENJAMIN DUPÉ conception, musique
et mise en scène

L'INSTANT DONNÉ
MAÎTRISE DE RADIO FRANCE
MORGAN JOURDAIN direction

radiofrance

01 56 40 15 16

MAISONDELARADIO.FR